

## WHAT CAN HRSP DO?

A former Guatemalan soldier participated in the killing of unarmed men, women, and children in Guatemala in 1982. He moved to the United States and became a U.S. citizen.

When the U.S. government located him, we took legal action, and he was sentenced to 10 years in prison and lost his citizenship.

## O QUE PODE FAZER A HRSP?

Um ex-soldado guatemalteco participou do assassinato de homens, mulheres e crianças desarmadas na Guatemala em 1982. Ele mudou-se para os EUA e nacionalizou-se cidadão americano.

Quando o governo dos EUA o localizou, foi levado à justiça e foi sentenciado a 10 anos de prisão e perdeu a cidadania americana.

## JE, HRSP ITAWEZA KUFANYA NINI?

Askari mmoja wa zamani wa Guatemala alishiriki katika mauaji ya wanaume, wanawake na watoto wasiokuwa na silaha mwaka 1982. Yeye aliamia Marekani na akawa raia.

Wakati serikali ya Marekani ilimvumbua, tulichukua sahihi za sheria na akahukumiwa na kufungwa gereza kwa miaka 10 na kupoteza uraia wake.

## HRSP IFITE BUSHOBOZI KI?

Mu 1982 uwahoze ari umusirikare wa Guatemala yagize uruhari mu bwicanyi bw'abagabo, abagore, n'abana batari bitwaje ibirwanisho. Yimukiye muri Leta Zunze Ubumwe z'America nyuma aba ubwene gihugu.

Leta Zunze Ubumwe z'Ameriza zimaze kumenya aho aherereye, twafashe inzira y'ubutabera, maze akatirwa imyaka 10 y'igifungo kandi yamburwa ubwenegihu.

## HRSP Mission

Promoting justice by prosecuting human rights violators and other international criminals.

## A missão da HRSP

Promover justiça através da persecução de violadores dos direitos humanos e de outros criminosos internacionais.

## Kazi ya HRSP

Kukuza sheria kwa kuwapeleka sheriani watenda jeuri za Haki za Binadamu na wahalifu wengine kuhusu mataifa.

## Intego ya HRSP

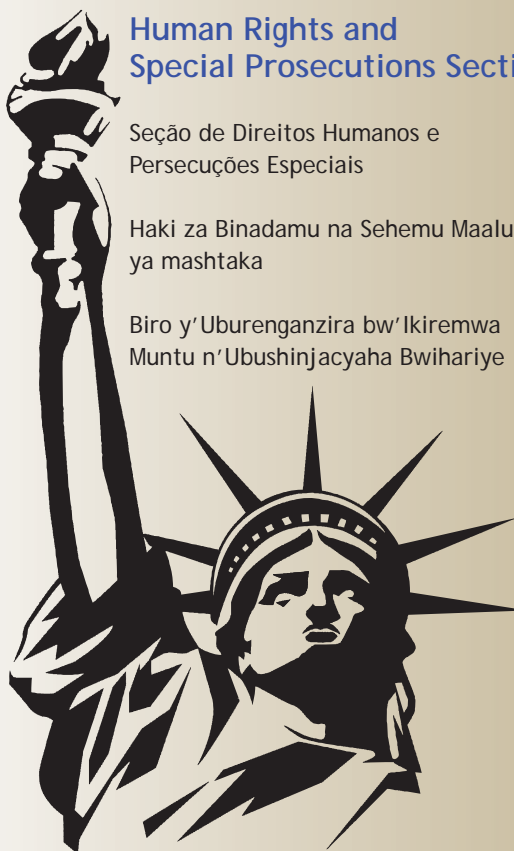
Guteza imbere ubutabera hakoreshejwe kujyana imbere y'inkiko abantu bagize uruhare mu guhohotera uburenganzira bw'ikiremwa muntu n'abandi bagizi ba nabi bo mu rwego mpuza mahanga.

## Human Rights and Special Prosecutions Section

Seção de Direitos Humanos e Perseguições Especiais

Haki za Binadamu na Sehemu Maalum ya mashtaka

Biro y'Uburenganzira bw'Ikiremwa Muntu n'Ubushinjacyaha Bwihariye



U.S. Department of Justice

Criminal Division

Human Rights and Special Prosecutions Section



## HUMAN RIGHTS AND SPECIAL PROSECUTIONS

*Before you came to the United States, were you or anyone you know ever hurt or threatened by any government, military, police, or armed people or groups?*

*Do you believe that any of these people may have come to the U.S.?*

Antes de vir aos Estados Unidos, você ou alguém que você conheça foi ferido ou ameaçado por algum governo, força militar, polícia, pessoa ou grupo armado?

Você acredita que alguma dessas pessoas tenha vindo para os EUA?

Kabla ya kuja nchini Marekani wewe uliwahi au mtu yoyote umefahamu kudhuriwa au kutaka kuimuzwa na serikali yoyote, jeshi, polisi, au watu wana silaha au vikundi?

Je, unaamini kwamba inawezekana katika watu hawa kuja hapa Marekani?

Mbere yo kuza muri Leta Zunze Ubumwe z' Amerika, waba wowe ubwawe cyangwa undi muntu uzi, warahohotewe cyangwa warashyizweho iterabwoba na leta, umusirikari, umu polisi, cyangwa abantu bitwaje intworo cyangwa imitwe yitwaje intworo?

Utekerezako bamwe muri abo bantu baguhohoteye bashobora kuba bari muri Leta Zunze Ubumwe z' Amerika?

## *If so, you are not alone.*

Thousands of persons who have suffered persecution are able to start new lives in the U.S.

The U.S. government wants to make sure that human rights violators do not get to live in the U.S.

**THE HUMAN RIGHTS AND SPECIAL PROSECUTIONS SECTION (HRSP)** of the U.S. Department of Justice works with other federal government agencies to identify and prosecute human rights violators.

**WHAT TYPES OF ACTIONS ARE CONSIDERED HUMAN RIGHTS VIOLATIONS?** Some examples include: murder, rape, physical or mental torture, and the recruitment or use of children as soldiers.

If you know of anyone who is now in the U.S. and may have been involved in human rights violations in another country, please help us find them and bring them to justice. Call HRSP and leave a message for Kathleen O'Connor in any language, **1-800-813-5863**. The call is free. Or email her at [hrsptips@usdoj.gov](mailto:hrsptips@usdoj.gov). You do not have to identify yourself when providing information. Please provide as much detail as possible. Your information will be reviewed promptly by HRSP.

## *Caso for assim, você não está sozinho.*

Milhares de pessoas que sofreram perseguição podem começar uma nova vida nos EUA.

O governo dos EUA deseja garantir que as pessoas que tenham violado os direitos humanos não possam viver nos EUA

**A SEÇÃO DE DIREITOS HUMANOS E PERSECUÇÕES ESPECIAIS (HRSP)** do Departamento de Justiça dos EUA trabalha com outras agências do governo federal na identificação e perseguição de violadores dos direitos humanos.

## *Kwa ivyo wewe si peke yako.*

Maelfu ya watu ambao wameteseka na udhalimu wanaweza kuanza maisha mapya katika nchini Marekani.

Serikali ya Marekani inataka kuhakikisha kwamba watenda jeuri ya Haki za Binadamu hawastahili ku ishi Marekani.

**HAKI ZA BINADAMU PAMOJA NA SEHEMU MAALUM YA MASHTAKA (HRSP)** ya idara ya haki ya serikali ya Marekani inafanya kazi pamoja na mashirika mengine za Serikali kutambua na kushtaki watenda jeuri ya Haki za Binadamu.

**VITENDO GANI VINAANGALIWA KUWA MVUNJO WA HAKI ZA BINADAMU?** Baadhi ya mifano sawa: mauaji ubakaji, adhabu ya kiakili na kutafuta au utumizi ya watoto kama askari.

Kama unafahamu mtu yeyote ambaye yupo sasa hapa Marekani nakuwezekana kutatanisha katika mvunjo wa Haki za Binadamu katika nchi ingine tafadhali utusaidiye kuwapata na kuwaleta barazani ya hukumu. Piga simu kwa HRSP na acha taarifa kwa Kathleen O'Connor katika lugha yoyote, **1-800-813-5863**. Simu ni bure. Au mtumiye barua pepe kwa [hrsptips@usdoj.gov](mailto:hrsptips@usdoj.gov). Si lazima kujithibitisha wakati umetoa maarifa. Tafadhali utoe habari zote kabisa kama ikiwezekana. Maarifa zako zitakaguliwa mara moja kwa moja na HRSP.

**QUE TIPOS DE ATUAÇÕES SÃO CONSIDERADAS VIOLAÇÕES DOS DIREITOS HUMANOS?** Alguns exemplos são o assassinato, o estupro, a tortura física ou mental e o recrutamento ou utilização de crianças como soldados.

Se você souber de alguém que agora esteja nos EUA e que pode haver estado envolvido em violações dos direitos humanos em outro país, por favor ajude-nos a encontrá-lo e a trazê-lo perante a justiça. Chame para a HRSP, **1-800-813-5863**, e deixe uma mensagem para Kathleen O'Connor em qualquer idioma. A chamada é grátis. Ou envie um e-mail para ela no endereço [hrsptips@usdoj.gov](mailto:hrsptips@usdoj.gov). Você não precisa se identificar ao dar informações. Por favor forneça tantos detalhes como seja possível. Sua informação será revisada prontamente pela HRSP.

## *Niba ari byo, ntugirengo ni wowe wenyine.*

Abantu ibihumbi bakorewe ihohoterwa bashoboye gutangira ubuzima bushya muri Leta Zunze Ubumwe z'America. Leta ya America ishaka gukora ibishoboka byose kugirango abantu bahohoteye uburenganzira bw' ikiremwa muntu bataza kuba muri America.

**BIRO Y'UBURENGANZIRA BW'IKIREMWA MUNTU N'UBUSHINJACYAHA BWIHARIYE (HRSP)** yo muri Minisiteri y'Ubutabera ya Leta Zunze Ubumwe z'America ikorana n'izindi nzego za Leta Zunze Ubumwe z'America gushakisha no kugeza imbere y' inkiko abantu bahohoteye uburenganzira bw' ikiremwa muntu.



**N'IBIHE BIKORWA BIFATWA NK'IHOHOTERWA RY'UBURENGANZIRA BW'IKIREMWA MUNTU?** Ingero zimwe zirimo: kwica, gufata ku ngufu, kwica rubozo ku mubiri cyangwa mubitekerezo, kwinjiza cyangwa gukoresha abana mu gisirikari.

Niba hari abantu uzi bari muri Leta Zunze Ubumwe z' America kandi baragize uruhare mu guhohotera uburenganzira bw' ikiremwa muntu mu kindi gihugu, nyabuneka udufashe kubamenya no kubageza imbere y'ubutabera. Hamagara HRSP maze usigire Kathleen O'Connor ubutumwa mu rurimi urwarirwo rwose, **1-800-813-5863**. Guhamagara ni ubuntu. cyangwa umwoherereze ubutumwa kuri e-mail kuri [hrsptips@usdoj.gov](mailto:hrsptips@usdoj.gov).

Ntabwo ugomba gutanga umwirondoro mugihe utanga ubutumwa bwawe. Ariko nyabuneka utange amakuru arambuye uko ubishoboye.

HRSP izasuzuma vuba na bwangu ubutumwa bwawe.